अध्याय–15

श्रीभगवानुवाचः– ऊर्ध्वमूलमधः शाखमश्वत्थं प्राहुरव्ययम् ।
छन्दांसि यस्य पर्णानि यस्तं वेद स वेदवित् ॥ 15/1
ऊर्ध्वमूलम् अधःशाखम् अश्वत्थम् प्राहुः अव्ययम्।
छन्दांसि यस्य पर्णानि यः तम् वेद स वेदवित्।।

Sri Bhagavaan said: Oordhvamoolamadhah shaakhamashvattham praahuravyayam;
Chandaamsi yasya parnaani yastam veda sa vedavit.
Oordhvamoolam adhahshaakham ashvattham praahuh avyayam;
Chandaamsi yasya parnaani yah tam veda sa vedavit.

ऊर्ध्वमूलं ({मनुष्य सृष्टि के बीजरूप प्रजापिता ब्रह्मा से उत्पन्न ब्राह्मण धर्म की} ऊपर जाने वाली जड़ों वाले), **अधःशाखम्** {अधोमुखी ब्रह्मा की} (पतनोन्मुखी अनेकानेक धर्मों की शाखाओं वाले) {तथा} **छन्दांसि** (वेदादि) **यस्य** (जिसके) **पर्णानि** (पत्ते हैं), {ऐसे} **अश्वत्थं** {चिरकाल तक स्थित रहने वाले सृष्टि रूपी} (अश्वत्थ वृक्ष को) {ऋषियों ने} **अव्ययं** (अविनाशी) **प्राहुः** (बताया है)। **यः** (जो) **तं** (उसे) **वेद** (जानता है), **सः** (वह) **वेदवित्** (वेदों का ज्ञाता है)।
Oordhavamoolam (The {tree} whose roots {in the form of Brahmin religion, arising from *Prajapita Brahma*, the seed form of the human world} go upwards), ***adhahshaakham*** (whose braches in the form of various religions {arising from the downward facing *Brahma*} go downward) {and} ***yasya parnaani chandaamsi*** (whose leaves are scriptures), ***ashvattham*** ({such an eternally existing, world-like} Banyan tree) ***praahuh*** (has been described) {by sages} ***avyayam*** (as imperishable). ***Yah*** (He who) ***veda tam*** (knows it), ***sa vedavit*** (he is a knower of *Vedas*/scriptures).

अधश्चोर्ध्वं प्रसृतास्तस्य शाखा गुणप्रवृद्धा विषयप्रवालाः ।
अधश्च मूलान्यनुसन्ततानि कर्मानुबन्धीनि मनुष्यलोके ॥ 15/2
अधः च ऊर्ध्वम् प्रसृताः तस्य शाखा गुणप्रवृद्धा विषयप्रवालाः।
अधः च मूलानि अनुसंततानि कर्मानुबन्धीनि मनुष्यलोके।।

Adhashcordhvam prasritaastasya shaakhaah gunapravriddhaa vishayapravaalaah;
Adhashca moolaanyanusantataani karmaanubandheeni manushyaloke.
Adhah ca urdhvam prasritaah tasya shaakhaa gunapravriddhaa vishayapravaalaah;
Adhah ca moolaani anusantataani karmaanubandheeni manushyaloke.

तस्य (उस {सृष्टि वृक्ष} की) **गुणप्रवृद्धाः** ({सत्व, रज, तम}–तीनों गुणों द्वारा क्रमशः बढ़ने वाली) {और} **विषयप्रवालाः** (विषय विकार रूपी विधर्मी टहनियों या अंकुरों वाली) **शाखाः** (शाखाएँ) **अधः** (नीचे) {साकारी मनुष्य लोक में} **च** (तथा) **ऊर्ध्वं** (ऊपर) {स्वर्गलोक में} **प्रसृताः** (फैली हुई हैं); **च** (किंतु) **कर्मानुबंधीनि** (कर्मों को बाँधने वाली) **मूलानि** (वैराइटी धर्म रूपी जड़ें) **अधः** (नीचे) **मनुष्यलोके** (मनुष्यलोक में) **अनुसंततानि** (फैली हुई हैं)।
Prasritaah (Spread) ***adhah*** (below {in the corporeal human world}) ***ca*** (and) ***urdhvam*** (above {in the heaven}) ***shaakhaa*** (are the branches) ***tasya*** (of that {World-Tree}) ***gunapravriddhaa*** (which are nourished by the three qualities- {of goodness, passion, ignorance} respectively) {and} ***vishayapravaalaah*** (have buds or twigs in the form of vicious opposite religions); ***ca*** (but)

moolaani (its roots in the form of varied religions), ***karmaanubandheeni*** (which bind to actions), ***anusantataani*** (are spread) ***adhah*** (below) ***manushyaloke*** (in the human world).

न रूपमस्येह तथोपलभ्यते नान्तो न चादिर्न च सम्प्रतिष्ठा ।
अश्वत्थमेनं सुविरूढमूलमसङ्गशस्त्रेण दृढेन छित्त्वा ॥ 15/3
न रूपम् अस्य इह तथा उपलभ्यते न अन्तः न च आदिः न च सम्प्रतिष्ठा।
अश्वत्थम् एनम् सुविरूढमूलम् असंगशस्त्रेण दृढेन छित्त्वा।।

Na roopamasyeha tathopalabhyate naanto na caadirna ca sampratishthaa;
Ashvatthamenam suviroodhamoolamasangashastrena dridhena chittvaa.
Na roopam asya iha tathaa upalabhyate na antah na ca aadih na ca sampratishthaa;
Ashvattham enam suviroodhamoolam asangashastrena dridhena chittvaa.

अस्य (इस {सृष्टि वृक्ष} का) **तथा** (वैसा) **रूपं** (रूप) **इह** (इस {दुनिया} में) **न उपलभ्यते** (उपलब्ध नहीं होता) **च** (और) **न आदिः** (न आदि), **न सम्प्रतिष्ठा** (न मध्य) **च** (और) **न अंतः** (न अन्त) {ही दिखाई देता है}। **सुविरूढमूलं** (खूब पक्की {ब्राह्मण धर्म रूपी} जड़ों वाले) **एनं** (इस) **अश्वत्थं** (अश्वत्थ को) **असंगशस्त्रेण दृढेन** (अनासक्ति रूपी मजबूत शस्त्र से) **छित्त्वा** (काटकर),
Tathaa roopam (Such an appearance) ***asya*** (of this {World-tree}) ***na upalabhyate*** (does not exist) ***iha*** (in this {world}) ***ca*** (and) ***na aadih*** (neither its beginning), ***na sampratishthaa*** (nor middle), ***na antah*** (nor even its end) {can be seen}. ***Chittvaa*** (By cutting down) ***enam Ashvattham*** (this Banyan {tree}) ***suviroodhamoolam*** (having very strong roots {in the form of *Brahmin* religion}) ***asangashastrena dridhena*** (with the strong weapon of detachment),

ततः पदं तत्परिमार्गितव्यं यस्मिन्गाता न निवर्तन्ति भूयः ।
तमेव चाद्यं पुरुषं प्रपद्ये यतः प्रवृत्तिः प्रसृता पुराणी ॥ 15/4
ततः पदम् तत् परिमार्गितव्यम् यस्मिन् गताः न निवर्तन्ति भूयः।
तम् एव च आद्यम् पुरुषम् प्रपद्ये यतः प्रवृत्तिः प्रसृता पुराणी।।

Tatah padam tatparimaargitavyam yasmingataa na nivartanti bhooyah;
Tameva caadyam purusham prapadye yatah pravrittih prasritaa puraanee.
Tatah padam tat parimaargitavyam yasmin *gataah na nivartanti bhooyah;*
Tam eva ca aadyam purusham prapadye yatah pravrittih prasritaa puraanee.

ततः {संगमयुगी ब्राह्मण धर्म के} (उस {लोक} से) **तत्** (उस) **पदं** (परम् पद {विष्णुलोक} को) **परिमार्गितव्यं** (खोजना चाहिए अर्थात् जानना चाहिए), **यस्मिन्** (जिसमें) **गताः** (गए हुए) **भूयः** (पुनः) **न निवर्तन्ति** {इस दुःखी संसार में} (नहीं लौटते) **च** (और) **तमेव** (उसी) **आद्यं** (आदि) **पुरुषं** (पुरुष {शिव} के) {साकार रूप–आदिदेव अर्धनारीश्वर महादेव की} **प्रपद्ये** (शरण लेना चाहिए), **यतः** (जिससे) {इस सृष्टि वृक्ष की} **पुराणी** (पुरानी) {आदि सनातन देवी–देवता धर्म की} **प्रवृत्तिः** (प्रक्रिया) **प्रसृता** (प्रसारित हुई है)।
Tatah (From that {abode of Confluence-Aged Brahmin religion}), ***parimaargitavyam*** (one should search or seek for) ***tat*** (that) ***padam*** (supreme status/ destination {the abode of *Vishnu*}), ***yasmin gataah*** (having attained which), ***na nivartanti*** (one does not return {to this sorrowful world}) ***bhooyah*** (again) ***ca*** (and) ***prapadye*** (one should take refuge/shelter) ***tam eva*** (in that very) ***aadyam*** (Primeval) ***purusham*** (Being/Person {*Shiv's* corporeal form, the first deity i.e.

half-man half-woman or the lord of deities}), ***yatah*** (from whom) ***prasritaa*** (streamed forth) {this World-Tree's} ***puraanee*** (primeval) ***pravrittih*** (activity) {of foremost ancient Deity religion}.

निर्मानमोहा जितसङ्गदोषा अध्यात्मनित्या विनिवृत्तकामाः ।
द्वन्द्वैर्विमुक्ताः सुखदुःखसञ्ज्ञैर्गच्छन्त्यमूढाः पदमव्ययं तत् ॥ 15/5
निर्मानमोहा जितसंगदोषा अध्यात्मनित्या विनिवृत्तकामाः।
द्वन्द्वैः विमुक्ताः सुखदुःखसंज्ञैः गच्छन्ति अमूढाः पदम् अव्ययम् तत्।।

Nirmaanamohaa jitasangadoshaa adhyaatmanityaa vinivrittakaamaah;
Dvandvairvimuktaah sukhaduhkhasangyairgacchantyamoodhaah padamavyayam tat.
Nirmaanamohaa jitasangadoshaa adhyaatmanityaa vinivrittakaamaah;
Dvandvaih vimuktaah sukhaduhkhasangyaih gacchanti amoodhaah padam avyayam tat.

निर्मानमोहाः (मान और मोह से रहित), **जितसंगदोषाः** (आसक्ति रूपी दोष को जीतने वाले), **अध्यात्मनित्याः** (सदा ईश्वरीय ज्ञान में लगे रहने वाले), **विनिवृत्तकामाः** ({सांसारिक} कामनाओं से विशेषतः निवृत्त हुए) {और} **सुखदुःखसंज्ञैः** (सुख–दुःख नामक) **द्वन्द्वैः** (द्वन्द्वों से) **विमुक्ताः** (मुक्त हुए) **अमूढाः** (मोहरहित ज्ञानी) **तत्** (उस) **अव्ययं** (अविनाशी) **पदं** (पद {स्वर्णिमयुगी विष्णुलोक} को) **गच्छन्ति** (पाते हैं)।
Nirmaanamohaa (Those who are freed from pride and delusion), ***jitasangadoshaa*** (have conquered the evil of attachment), ***adhyaatmanityaa*** (constantly engaged in the Godly knowledge), ***vinivrittakaamaah*** (disassociated especially from the {worldly} desires) {and} ***vimuktaah*** (freed from) ***dvandvaih*** (the dualities) ***sukhadukhasangyaih*** (named joy and grief) – ***amoodhaah*** (such emancipated knowledgeable ones) ***gacchanti*** (attain) ***tat*** (that) ***avyayam*** (imperishable) ***padam*** (status/destination {Golden Aged abode of *Vishnu*}).

न तद्भासयते सूर्यो न शशाङ्को न पावकः ।
यद्गत्वा न निवर्तन्ते तद्धाम परमं मम ॥ 15/6
न तत् भासयते सूर्यः न शशांकः न पावकः। यत् गत्वा न निवर्तन्ते तत् धाम परमम् मम।।

Na tadbhaasayate sooryo na shashaangko na paavakah;
Yadgatvaa na nivartante taddhaama paramam mama.
Na tat bhaasayate sooryo na shashaankah na paavakah;
Yat gatvaa na nivartante tat dhaama paramam mama.

तत् (उस {परमपद} को) **न सूर्यो** (न सूर्य), **न शशांको** (न चन्द्रमा) {और} **न पावकः** (न अग्नि) **भासयते** (प्रकाशित करती है)। **यत्** (जिस {धाम} को) **गत्वा** (जाकर) **न निवर्तन्ते** {दुःखी संसार में} (वापस नहीं लौटते), **तत्** (वह) **मम** (मेरा) **परमं धाम** (परमधाम है)।
Na sooryo (Neither the sun), ***na shashaankah*** (nor the moon), ***na paavakah*** (nor fire) ***bhaasayate*** (illumine) ***tat*** (that {supreme status/ destination}). {The abode} ***yat gatvaa*** (having reached which), ***na nivartante*** (one does not return {to this sorrowful world}), ***tat*** (that) ***mama*** (is my) ***paramam dhaama*** (Supreme Abode).

ममैवांशो जीवलोके जीवभूतः सनातनः ।

मनःषष्ठानीन्द्रियाणि प्रकृतिस्थानि कर्षति ॥ 15/7

मम एव अंशः जीवलोके जीवभूतः सनातनः। मनःषष्ठानि इन्द्रियाणि प्रकृतिस्थानि कर्षति।।

Mamaivaansho jeevaloke jeevabhootah sanaatanah;
Manahshashthaaneendriyaani prakritisthaani karshati.

Mama eva anshah jeevaloke jeevabhootah sanaatanah;
Manah shashthaani indriyaani prakritisthaani karshati.

जीवलोके (सृष्टि में) **जीवभूतः** (प्राणियों द्वारा उत्पन्न हुआ) **ममैव** (मेरा ही) **सनातनः** (नित्य) **अंशः** {योगबल रूपी} (अंश) **प्रकृतिस्थानि** (प्रकृति में रहने वाली) **मनःषष्ठानि** (मन सहित छः) **इन्द्रियाणि** ({ज्ञान}इन्द्रियों को) **कर्षति** (खींचता है)।
Jeevabhootah (Produced by living beings) ***jeevaloke*** (in the world), ***mama eva*** (it is only/indeed My) ***sanaatanah*** (ever-lasting) ***anshah*** (fragment {in the form of power of remembrance}, ***karshati*** (that/which attracts/ pulls) ***manah shahthaani idriyaani*** (the six senses {of knowledge} including the mind) ***prakritisthaani*** (abiding/situated in the Nature).

शरीरं यदवाप्नोति यच्चाप्युत्क्रामतीश्वरः ।
गृहीत्वैतानि संयाति वायुर्गन्धानिवाशयात् ॥ 15/8

शरीरम् यत् अवाप्नोति यत् च अपि उत्क्रामति ईश्वरः।
गृहीत्वा एतानि संयाति वायुः गन्धान् इव आशयात्।।

Shareeram yadavaapnoti yaccaapyutkraamateeshvarah;
Griheetvaitaani sanyaati vaayurgandhaanivaashayaat.

Shareeram yat avaapnoti yat ca api utkraamati eeshvarah;
Griheetvaa etaani samyaati vaayuh gandhaan iva aashayaat.

यत् (जब) **ईश्वरः** (इन्द्रियादि समूह का मालिक–आत्मा) {एक शरीर से} **उत्क्रामति** (बाहर निकलता है) **च** (और) **यत्** (जब) **शरीरं** (दूसरे शरीर को) **अवाप्नोति** (धारण करता है) {तब}, **इव** (जैसे) **वायुः** (हवा) **आशयात्** (फूलों के स्थान से) **गन्धान्** (सुगन्धियों को) {ले जाती है, वैसे ही आत्मा} **एतानि** (इन {सूक्ष्म इन्द्रियों} को) **गृहीत्वा** (लेकर) **संयाति** (जाता है)।
Yat (When) ***eeshvarah*** (the soul, who is the lord of the group of senses), ***utkraamati*** (leaves {one body} ***ca*** (and) ***yat*** (when) ***avaapnoti*** (it enters/ acquires) ***shareeram*** (another body), {then} ***iva*** (just as) ***vaayuh*** (the air/wind) {takes} ***gandhaan*** (fragrance) ***aashayaat*** (from the place of flowers), {similarly the soul} ***griheetvaa*** (takes along with it) ***etaani*** (these {subtle senses}) ***samyaati*** (when it goes).

श्रोत्रं चक्षुः स्पर्शनं च रसनं घ्राणमेव च ।
अधिष्ठाय मनश्चायं विषयानुपसेवते ॥ 15/9

श्रोत्रम् चक्षुः स्पर्शनम् च रसनम् घ्राणम् एव च। अधिष्ठाय मनः च अयम् विषयान् उपसेवते।।

Shrotram cakshuh sparshanam ca rasanam ghraanameva ca;
Adhishthaaya manashcaayam vishayaanupasevate.

Shrotram cakshuh sparshanam ca rasanam ghraanam eva ca;
Adhishthaaya manah ca ayam vishayaan upasevate.

अयं (यह {आत्मा}) **श्रोत्रं** (कान), **चक्षुः** (आँख), **स्पर्शनं** (त्वचा), **रसनं** (जिह्वा) **च** (और) **घ्राणं** (नासिका) **च एव** (तथा) **मनः** (मन का) **अधिष्ठाय** (आधार लेकर) **विषयान्** (विषयों का) **उपसेवते** (सेवन करता है)। **{आत्मा अभोक्ता नहीं है।}**

Ayam (This {soul}) ***adhishthaaya*** (takes the basis of) ***shrotram*** (ears), ***cakshuh*** (eyes), ***sparshanam*** (skin), ***rasanam*** (tongue) ***ca*** (and) ***ghraanam*** (nose) ***ca eva*** (and) ***manah*** (mind) ***upasevate*** (to enjoy) ***vishayaan*** (the objects of senses/ sense objects). **{Soul is not non-enjoyer.}**

उत्क्रामन्तं स्थितं वापि भुञ्जानं वा गुणान्वितम् ।
विमूढा नानुपश्यन्ति पश्यन्ति ज्ञानचक्षुषः ॥ 15/10
उत्क्रामन्तम् स्थितम् वा अपि भुंजानम् वा गुणान्वितम्।
विमूढा न अनुपश्यन्ति पश्यन्ति ज्ञानचक्षुषः।।

Utkraamantam sthitam vaapi bhunjaanam vaa gunaanvitam;
Vimoodhaa naanupashyanti pashyanti gyaanacakshushah.
Utkraamantam sthitam vaa api bhunjaanam vaa gunaanvitam;
Vimoodhaa na anupashyanti pashyanti gyaana cakshushah.

उत्क्रामन्तं (शरीर छोड़ते हुए) **वा** (अथवा) **स्थितं** (उसमें रहते हुए) **वा** (अथवा) **भुंजानं** (उपभोग करते हुए) **गुणान्वितं** (जड़ प्रकृति के गुणों से युक्त होने वाले) {आत्मा को} **ज्ञानचक्षुषः** (ज्ञान नेत्र वाले ज्ञानीजन) **पश्यन्ति** (देखते हैं), **विमूढा** (मूढ़जन) **न अनुपश्यन्ति** (नहीं देख पाते)।
{आत्मा निर्लेप और अभोक्ता नहीं।}

Utkraamantam (While leaving the body) ***vaa*** (or) ***sthitam*** (while living in it) ***vaa*** (or) ***bhunjaanam*** (while enjoying through it), {the soul} ***gunaanvitam*** (that combines with the three qualities of insentient Nature), ***pashyanti*** (is seen) ***gyaana cakshushah*** (by the knowledgeable ones having the eye of knowledge) {whereas} ***vimoodhaa*** (the ignorant/foolish) ***na anupashyanti*** (cannot behold it).
{Soul is neither unaffected, nor non-enjoyer.}

यतन्तो योगिनश्चैनं पश्यन्त्यात्मन्यवस्थितम् ।
यतन्तोऽप्यकृतात्मानो नैनं पश्यन्त्यचेतसः ॥ 15/11
यतन्तः योगिनः च एनम् पश्यन्ति आत्मनि अवस्थितम्।
यतन्तः अपि अकृतात्मानः न एनम् पश्यन्ति अचेतसः।।

Yatanto yoginashcainam pashyantyaatmanyavasthitam;
Yatanto'pyakritaatmaano nainam pashyantyacetasah.
Yatantah yoginah ca enam pashyanti aatmani avasthitam;
Yatantah api akritaatmaanah na enam pashyanti acetasah.

यतंतो ({ज्योतिर्बिन्दु आत्मा की याद का} यत्न करते हुए) **योगिनः** (योगीजन) **एनं** (इस {आत्मा} को) **आत्मनि** (अपने में) **अवस्थितं** (स्थित हुआ) **पश्यन्ति** (देखते हैं); **च** (किंतु) **अकृतात्मानः** (अपने को वश में न करने वाले) **अचेतसः** (बुद्धू लोग) **यतन्तः** (यत्न करते हुए) **अपि** (भी) **एनं** (इस {आत्मा} को) **न पश्यन्ति** (नहीं देख पाते)।

Yoginah (The *yogis*) ***yatantah*** (who practice/ while practicing {the remembrance of the point of light, soul}), ***pashyanti*** (behold) ***enam*** (it {the soul}) ***avasthitam*** (situated) ***aatmani*** (within themselves); ***ca*** (but) ***acetasah*** (the foolish/ unintelligent people) ***akritaatmaanah*** (who do not

restrain themselves), ***na pashyanti*** (are unable to behold) ***enam*** (it {the soul}) ***yatantah api*** (even upon trying).

यदादित्यगतं तेजो जगद्भासयतेऽखिलम् ।
यच्चन्द्रमसि यच्चाग्नौ तत्तेजो विद्धि मामकम् ॥ 15/12
यत् आदित्यगतम् तेजः जगत् भासयते अखिलम्।
यत् चन्द्रमसि यत् च अग्नौ तत् तेजः विद्धि मामकम्।।

Yadaadityagatam tejo jagad bhaasayate'khilam;
Yaccandramasi yaccaagnau tattejo viddhi maamakam.
Yat aadityagatam tejah jagat bhaasayate akhilam;
Yat candramasi yat ca agnau tat tejah viddhi maamakam.

यत् (जो) **आदित्यगतं** (सूर्य का) **तेजः** (तेज) **अखिलं** (सम्पूर्ण) **जगत्** (जगत् को) **भासयते** (प्रकाशित करता है) **च** (तथा) **चन्द्रमसि** (चन्द्रमा) {और} **अग्नौ** (अग्नि में) **यत्** (जो) {तेज है}, **तत्** (वह) **तेजः** ({योगबल रूपी} तेज) **मामकं विद्धि** (मेरा जान)। {परमात्मा का योगबल रूपी तेज सर्वव्यापी है, न कि परमात्मा!}
Tejah (The radiance) ***aadityagatam*** (of the sun) ***yat*** (that) ***bhaasyate*** (illumines) ***akhilam*** (the entire) ***jagat*** (world) ***ca*** (and) ***yat*** (that {radiance}) ***candramasi*** (in the moon) {and} ***agnau*** (in the fire), ***viddhi*** (know) ***tat*** (that) ***tejah*** (radiance {in the form of power of remembrance}) ***maamakam*** (to be mine).

गामाविश्य च भूतानि धारयाम्यहमोजसा ।
पुष्णामि चौषधीः सर्वाः सोमो भूत्वा रसात्मकः ॥ 15/13
गाम् आविश्य च भूतानि धारयामि अहम् ओजसा।
पुष्णामि च ओषधीः सर्वाः सोमः भूत्वा रसात्मकः।।

Gaamaavishya ca bhootaani dhaarayaamyahamojasaa;
Pushnaami caushadheeh sarvaah somo bhootvaa rasaatmakah.
Gaam aavishya ca bhootaani dhaarayaami aham ojasaa;
Pushnaami ca aushadheeh sarvaah somah bhootvaa rasaatmakah.

च (और) **अहं** (मैं) {कल्पान्तकाल में} **गां** (पृथ्वी पर) **आविश्य** (प्रवेश करके) **भूतानि** (प्राणियों को) **ओजसा** (योगबल द्वारा) **धारयामि** (पोषण करता हूँ) **च** (और) **रसात्मकः** (ज्ञानरस स्वरूप) **सोमः** (सोमरस) **भूत्वा** (होकर) **सर्वाः** (सब) **ओषधीः** (औषधियों को) **पुष्णामि** (पुष्ट करता हूँ)।
Ca (And) {at the end of the *Kalpa*/Cycle} ***aavishya*** (by entering) ***gaam*** (upon/to the earth), ***aham*** (I) ***ojasaa*** (in the form of the power of *yog*/remembrance), ***dhaarayaami*** (nourish) ***bhootaani*** (all living beings) ***ca*** (and) ***bhootvaa*** (in the form of) ***somah rasaatmakah*** (nectar-like juice of knowledge), ***pushnaami*** (nurture) ***sarvaah*** (all) ***aushadheeh*** (medicinal plants/herbs).

अहं वैश्वानरो भूत्वा प्राणिनां देहमाश्रितः ।
प्राणापानसमायुक्तः पचाम्यन्नं चतुर्विधम् ॥ 15/14
अहम् वैश्वानरः भूत्वा प्राणिनाम् देहम् आश्रितः। प्राणापानसमायुक्तः पचामि अन्नम् चतुर्विधम्।।

Aham vaishvaanaro bhootvaa praaninaam dehamaashritah;

Praanaapaanasamaayuktah pacaamyannam caturvidham.

Aham vaishvaanarah bhootvaa praaninaam deham aashritah;
Praanaapaanasamaayuktah pacaami annam caturvidham.

अहं (मैं) {ही योगबल रूप में} **वैश्वानरः** (जठराग्नि) **भूत्वा** (होकर) **प्राणिनां** (प्राणियों की) **देहं** (देह के) **आश्रितः** (आश्रित हुआ) **चतुर्विधं** (चार प्रकार के–{चर्व्य, भोज्य, लेह्य, चोष्य}) **अन्नं** (अन्न को) **प्राणापानसमायुक्तः** (अंदर आने और बाहर जाने वाले 'प्राण–अपान' नामक श्वास से मिलकर) **पचामि** (पचाता हूँ)।
Aham (I {alone, in the form of power of remembrance}), ***bhootvaa*** (by becoming) ***vaishvaanarah*** (the <u>digestive fire/ fire of digestion</u>), ***aashritah*** (by <u>taking the basis of/ depending upon</u>) ***praaninaam deham*** (living beings' body), ***pacaami*** (digest) ***caturvidham*** (the four kinds) ***annam*** (of foods) ***praana apaana samaayuktah*** (by combining with breaths called 'exhalation-inhalation').

सर्वस्य चाहं हृदि सन्निविष्टो मत्तः स्मृतिर्ज्ञानमपोहनं च ।
वेदैश्च सर्वैरहमेव वेद्यो वेदान्तकृद्वेदविदेव चाहम् ॥ 15/15
सर्वस्य च अहम् हृदि संनिविष्टः मत्तः स्मृतिः ज्ञानम् अपोहनम् च।
वेदैः च सर्वैः अहम् एव वेद्यः वेदान्तकृत् वेदवित् एव च अहम्।।

Sarvasya caaham hridi sannivishto mattah smritirgyaanamapohanam ca;
Vedaisca sarvairahameva vedyo vedaantakridvedavideva caaham.

Sarvasya ca aham hridi sannivishtah mattah smritih gyaanam apohanam ca;
Vedaih ca sarvaih aham eva vedyah vedaantakrit vedavid eva ca aham.

{कल्पांतकाल में} **अहं** (मैं) **सर्वस्य** (सबके) **हृदि** (मन में) **सन्निविष्टः** (स्मृति रूप में निवास करता हूँ) **च** (और) **मत्तः** (मेरे से) **स्मृतिः** (ईश्वरीय स्मृति अर्थात् योग) **च** (और) **ज्ञानं** ({सच्चा} ज्ञान) **च** (तथा) **अपोहनं** (उनका लोप {भी} होता है)। {कल्पांत में} **अहं** (मैं) **एव** (ही) **सर्वैः** (सब) **वेदैः** (वेदों द्वारा) **वेद्यः** (जानने योग्य हूँ) **च** (और) **वेदान्तकृत्** (वेदों का अंत करने वाला) **च** (तथा) **वेदवित्** (वेदों का जानकार) **एव** (भी) **अहम्** (मैं हूँ)।
{At the end of the *Kalpa*/Cycle} ***Aham*** (I), ***sannivishtah*** (in the form of remembrance, dwell) ***sarvasya*** (in everyone's) ***hridi*** (mind) ***ca*** (and) ***mattah*** (from Me) ***smritih*** (come Godly remembrance i.e. *Yog*) ***ca*** (and) ***gyaanam*** ({true} knowledge) ***ca*** (and) ***apohanam*** (their unawareness/ absence {as well}). {At the end of the *Kalpa*/Cycle} ***aham eva*** (I alone am) ***vedyah*** (worth being known) ***vedaih*** (through the *Vedas*) ***ca*** (and) ***vedaantakrit*** (the one who ends the *Vedas*) ***ca*** (and) ***eva*** (also) ***aham*** (I) ***vedavid*** (am the knower of *Vedas*).

द्वाविमौ पुरुषौ लोके क्षरश्चाक्षर एव च ।
क्षरः सर्वाणि भूतानि कूटस्थोऽक्षर उच्यते ॥ 15/16
द्वौ इमौ पुरुषौ लोके क्षरः च अक्षरः एव च। क्षरः सर्वाणि भूतानि कूटस्थः अक्षरः उच्यते।।

Dvaavimau purushau loke ksharashcaakshara eva ca;
Ksharah sarvaani bhootaani kootastho'kshara ucyate.

Dvau imau purushau loke ksharah ca aksharah eva ca;
Ksharah sarvaani bhootaani kootasthah aksharah ucyate.

लोके (लोक में) **इमौ** (ये) **द्वौ** (दो) **एव** (ही) **पुरुषौ** (पुरुष हैं)–**क्षरः** (नाशवान्) **च** (और) **अक्षर** (अविनाशी)। **सर्वाणि** (सब) **भूतानि** (प्राकृतिक भूत) **क्षरः** (नाशवान् है) **च** (और) **कूटस्थः** (परमधाम रूपी ऊँचे शिखर पर रहने वाली) **अक्षरः** (अविनाशी–{आत्मा}) **उच्यते** (कही जाती है);
Imau (These are) ***eva*** (the only) ***dvau*** (two) {kinds of} ***purushau*** (*Purusha*/people) ***loke*** (in the world) – ***ksharah*** (perishable) ***ca*** (and) ***aksharah*** (imperishable). ***Sarvaani*** (All) ***bhootaani*** (beings in the realm of Nature) ***ksharah*** (are perishable) ***ca*** (and) ***kootasthah*** (the one who dwells on the hilltop-like Supreme Abode) ***ucyate*** (is called) ***aksharah*** (the imperishable - {soul}).

उत्तमः पुरुषस्त्वन्यः परमात्मेत्युदाहृतः ।
यो लोकत्रयमाविश्य बिभर्त्यव्यय ईश्वरः ॥ 15/17
उत्तमः पुरुषः तु अन्यः परमात्मा इति उदाहृतः।
यः लोकत्रयम् आविश्य बिभर्ति अव्ययः ईश्वरः।।

Uttamah purushastvanyah paramaatmetyudaahritah;
Yo lokatrayamaavishya bibhartyavyaya eeshvarah.
Uttamah purushah tu anyah paramaatmaa iti udaahritah;
Yah lokatrayam aavishya bibharti avyaya eeshvarah.

तु (किंतु) **अन्यः** (इन दोनों से भिन्न) **उत्तमः** (सर्वोत्तम) **पुरुषः** (आत्मा) **परमात्मा** ({हीरो पार्टधारी} परमात्मा) **इति** (इस प्रकार) **उदाहृतः** (कहा जाता है), **यः** (जो) **अव्ययः** (क्षयरहित) **ईश्वरः** (ईश्वर) {योगशक्ति द्वारा} **लोकत्रयं** (तीनों लोकों को) **आविश्य** (अधिकार में लेकर) **बिभर्ति** (धारण करता है); ☸ {मैं तो सिर्फ ब्रह्माण्ड का मालिक हूँ। तुम तो त्रिलोकीनाथ बनते हो। मु..........}
Tu (But) ***anyah*** (apart from <u>these two / both of them</u>), ***uttamah*** (there is yet another highest) ***purushah*** (soul) ***iti udaahritah*** (thus known as) ***paramaatmaa*** (the {*hero*-actor} Supreme Soul); ***yah*** (that) ***avyayah*** (imperishable) ***eeshvarah*** (Lord) {through the power of yog/remembrance} ***aavishya*** (encompasses) ***bibharti*** (and sustains) ***lokatrayam*** (all the three worlds/abodes);
☸ {I am verily the master/Lord of the Supreme Abode alone. But you become the master/Lord of the three worlds/abodes. Mu........}

यस्मात्क्षरमतीतोऽहमक्षरादपि चोत्तमः ।
अतोऽस्मि लोके वेदे च प्रथितः पुरुषोत्तमः ॥ 15/18
यस्मात् क्षरम् अतीतः अहम् अक्षरात् अपि च उत्तमः।
अतः अस्मि लोके वेदे च प्रथितः पुरुषोत्तमः।।

Yasmaatksharamateeto'hamaksharaadapi cottamah;
Ato'smi loke vede ca prathitah purushottamah.
Yasmaat ksharam ateetah aham aksharaat api ca uttamah;
Atah asmi loke vede ca prathitah purushottamah.

यस्मात् (जिस {परमपार्टधारी परमात्मा} से) **अहं** (मैं) **क्षरं** (विनाशी क्षर) **अतीतः** (परे हूँ) **च** (और) **अक्षरात्** (मानवीय सृष्टि के बीजरूप आदि अविनाशी आत्मा से) **अपि** (भी) **उत्तमः** (उत्तम हूँ)। **अतः** (इसलिए) {इस} **लोके** (संसार में) **च** (और) **वेदे** (वेद में) **पुरुषोत्तमः** (पुरुषों में उत्तम) **प्रथितः** (कहा गया) **अस्मि** (हूँ)।
Aham (I), ***ksharam*** (the perishable exhaustible /fallible one), ***ateetah*** (am beyond) ***yasmaat*** (that {Supreme-Actor Supreme Soul}) ***ca*** (and) ***api uttamah*** (even superior to) ***aksharaat*** (the human

world's seed-form Primeval imperishable soul). ***Atah*** (Therefore) ***loke*** (in {this} world) ***ca*** (as well as) ***vede*** (in the *Vedas*/scriptures), ***asmi*** (I am) ***prathitah*** (said to be) ***purushottamah*** (Supreme among men).

यो मामेवमसम्मूढो जानाति पुरुषोत्तमम् ।
स सर्वविद्भजति मां सर्वभावेन भारत ॥ 15/19
यः माम् एवम् असम्मूढः जानाति पुरुषोत्तमम्। स सर्ववित् भजति माम् सर्वभावेन भारत।।

Yo maamevamasammoodho jaanaati purushottamam;
Sa sarvavidbhajati maam sarvabhaavena bhaarata.
Yah maam evam asammoodhah jaanaati purushottamam;
Sa sarvavit bhajati maam sarvabhaavena bhaarata.

भारत (हे भारत)! **यः** (जो) **असंमूढः** (ज्ञानी) **मां** (मुझको) **एवं** (इस प्रकार) **पुरुषोत्तमं** (सब आत्माओं में श्रेष्ठ) {ज्योतिलिंग शिव को} **जानाति** (समझता है), **सः** (वह) **सर्ववित्** (सब कुछ जानने वाला) **मां** (मुझे) **सर्वभावेन** (समग्र भाव से) {सर्व संबंधों से} **भजति** (याद करता है)।
Bhaarata (O *Bharata*)! ***Asammoodhah yah*** (The knowledgeable one who), ***evam*** (in this way), ***jaanaati*** (understands) ***maam*** (Me) ***purushottamam*** {*Jyotirling Shiv-Shankar*} (as supreme/highest among all souls), ***sah sarvavit*** (he, knowing all / the knower of everything/all), ***bhajati*** (remembers) ***maam*** (Me) ***sarvabhaavena*** (whole heartedly / with his whole being) {through all relations}.

इति गुह्यतमं शास्त्रमिदमुक्तं मयानघ ।
एतद्बुद्ध्वा बुद्धिमान्स्यात्कृतकृत्यश्च भारत ॥ 15/20
इति गुह्यतमम् शास्त्रम् इदम् उक्तम् मया अनघ।
एतत् बुद्ध्वा बुद्धिमान् स्यात् कृतकृत्यः च भारत।।

Iti guhyatamam shaastramidamuktam mayaa'nagha;
Etadbuddhvaa buddhimaansyaatkritakrityashca bhaarata.
Iti guhyatamam shaastram idam uktam mayaa anagha;
Etat buddhvaa buddhimaan syaat kritakritya ca bhaarata.

अनघ (हे निष्पाप)! **इति** (इस तरह) **इदं** (यह) **गुह्यतमम्** (रहस्यपूर्ण) **शास्त्रं** (आदेश अर्थात् श्रीमत) **मया** (मैंने) **उक्तम्** {तुम्हें} (बताई है)। **भारत** (हे भारत)! **एतत्** (इसे) **बुद्ध्वा** (जानकर) {मनुष्य} **बुद्धिमान्** (समझदार) **च** (और) **कृतकृत्यः** (सफलमनोरथ) **स्यात्** (बन जाता है)।
Anagha (O sinless one)! ***Iti*** (In this way) ***mayaa*** (I have) ***uktam*** (told {you}) ***idam*** (this) ***guhyatamam*** (secret) ***shaastram*** (commandment i.e. the most elevated intellect). ***Bhaarata*** (O *Bharata*)! ***Buddhvaa*** (Knowing) ***etat*** (this), {a person} ***syaat*** (becomes) ***buddhimaan*** (wise) ***ca*** (and) ***kritakritya*** (succeed in / accomplishes all endeavors).